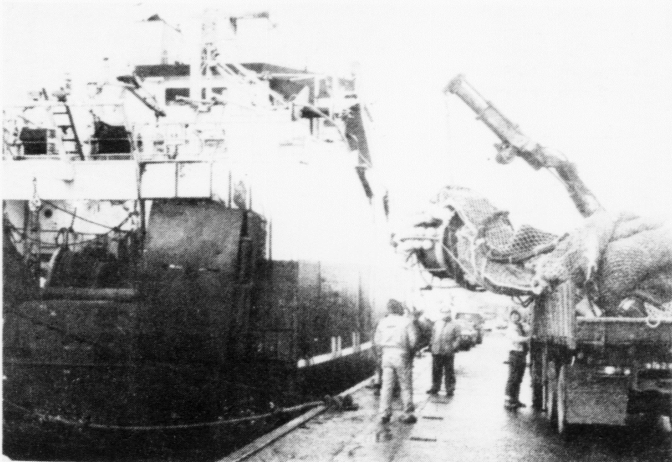


Pumpan hjá Sólbjørn vakt miklan ans á altjóða fram- sýning í USA



Sólbjørn Jacobsen tykist
hava goðan byrð við
nýggju pumpuskipan síni

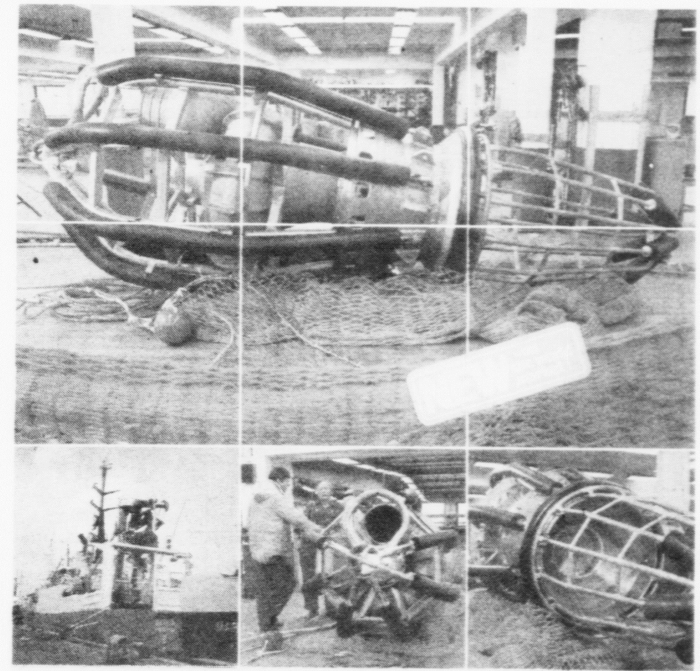
Fleiri føroysk fiskiskip
hava pumpuna. Her eru
teir við at rigga hana til
umborð á Gullfinni



Kosan Svanehej, sum
framleiðir og marknaðar-
førir pumpuskipanina hjá
Sólbjørn Jacobsen, hevur
stóra lýsing í Fishing
News International nú um
dagarnar

Pumpan hjá Sólbjørn Ja-
cobsen í Havn hevur vakt
miklan ans millum fiski-
menn á eini altjóða fiskari-
messu í Seattle í USA í
hesum døgum.

Sambært tí stóra fiski-
vinnublaðnum »Fishing
News International« verður
»Pilot« pumpuskipanin
vist fram á Fish Expo-
framsýningini. Blaðið
greiðir frá, hvussu
pumpuskipanin virkar, og
skrivar, at tað var Sól-
bjørn Jacobsen í Havn,
sum uppfann hesa skipan.



- modern technology for professional fishermen

The patented PHLT fish pump system
is a unique solution to secure large
catches for all type of trawling vessels
and especially for stern trawlers.

The system consists of a submersible
hydraulic driven pump with hydraulic
throttle arrangement mounted on the
suction side. The pump and throttle are
driven via hydraulic hoses by a power
pack installed on the ship.

These hydraulic hoses as well as the
fish pump hose are in a special protec-
tion bag mounted on the outside of the
cod end from the fish pump unit and
mostly up to the edge of bag. Corre-
sponding hoses are mounted perman-
ently on the ship's deck in a lay-out so
that the connection of the hoses on the
trawl with the hoses on board can be
made quickly with snap-couplings.

The system is efficient under all weather
conditions where fishing is possible to
secure large catches of high quality fish
for human consumption.

Contact us for further information

Kosan Svanehej a/s

DK-1070 SVENSTRUP J., DENMARK
PHONE: +45 8 32 16 66
TELEX: 6 96 55 van de
TELEFAX: +45 8 38 31 56
CABLE: SVANEHEJ

ina longu í 1981. Síðani er
hon útviklað viðari, og í
dag er tað so danska fyri-
tøkan Kosan Svanehej,
sum ger pumpuskipanina
og marknaðarførir hana.

Tað hevur ikki eydnast
okkum at fáa eina við-

merking frá Sólbjørn Ja-
cobsen. Hann er staddur í
USA í løtuni, men vit
hava frætt, at pumpu-
skipanin hevur vakt mikl-
an ans millum fiskimenn
úr nógvum londum.

jan.

Pilot pump clears large catches

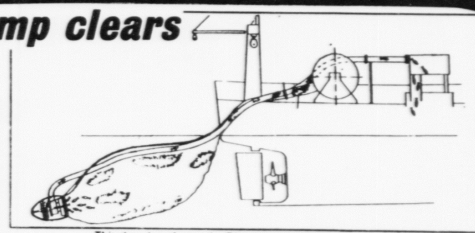
WHEN Faroese factory
trawler owner Morten
Johannesen told FNI of
his success in catching and
processing blue whiting
(see September FNI), he
said that one of the most
useful items of equipment
aboard his trawler was the
newly developed Pilot fish
pump system.

This was introduced last
year at the World Fishing
Exhibition in Copenhagen
and has since been under
rigorous test and commercial
application.

It will be shown at Fish
Expo by the firm Kosan
Svanehej in Denmark.

"The Pilot pump is a
unique solution to the prob-
lem of taking aboard large
catches," says the firm. "In
midwater or pelagic trawling,
catches may exceed 200
or even 300 tons a tow. Spe-
cies such as blue whiting,
herrings, sardines, mackerel
and horse mackerel can be
handled on modern ramp
trawlers in catches of
up to 80-100 tons. But, due
to the considerable pressure,
the quality of the fish will
suffer, especially with the
softer fish such as herrings
and sardines."

Several purse seiners are
doubling as mid-water traw-
lers, particularly for blue
whiting, when fishing in the



This drawing shows the Pilot pump system in operation.

North Atlantic west of Ire-
land, Scotland and around
and Faroe Islands.

They use the so-called
Norwegian method when
taking in the cod-end and in
reasonably good weather the
method works well enough
with catches up to 400 tons.

But in rough weather, the
ships have serious problems
when they bring catches
alongside. The cod-end
starts sinking and may cause
damage to trawl and deck
gear.

The Pilot system helps to
solve the problem.

Attached

Before shooting the trawl,
a fish pump with a throttle
valve is attached to the end
of the cod-end. The pump
hose and the hydraulic pipes
are mounted outside the
cod-end from the pump with
the valve.

Catches up to 300 to 400
tons can be brought in by
hauling the trawl partially
onto the vessel with the
cod-end in the sea. Then the
pump hose and pipes are

connected to points on the
vessel and pumping starts
immediately.

"Using the system," says
the firm, "it is possible to
control and maintain the
correct relation between fish
and water, and in this way it
is possible to pump fish
without damage caused by
overloaded cod-ends."

"When pumping, the ship
moves slowly forward and
so prevents the cod-end
from sinking. This is vital

particularly when fishing for
horse mackerel, mackerel
and blue whiting."

The Pilot pump has been
under development for more
than six years. It began with
the inventor Sólbjørn Jacobsen
of Tórshavn in 1981.

The pump is now made and
marketed by Kosan Svanehej.

The system will be
presented at Fish Expo in a
video programme and the
pump will be on show.